ÉRIC SATIE

GNOSSIENNES
POUR PIANO SEUL

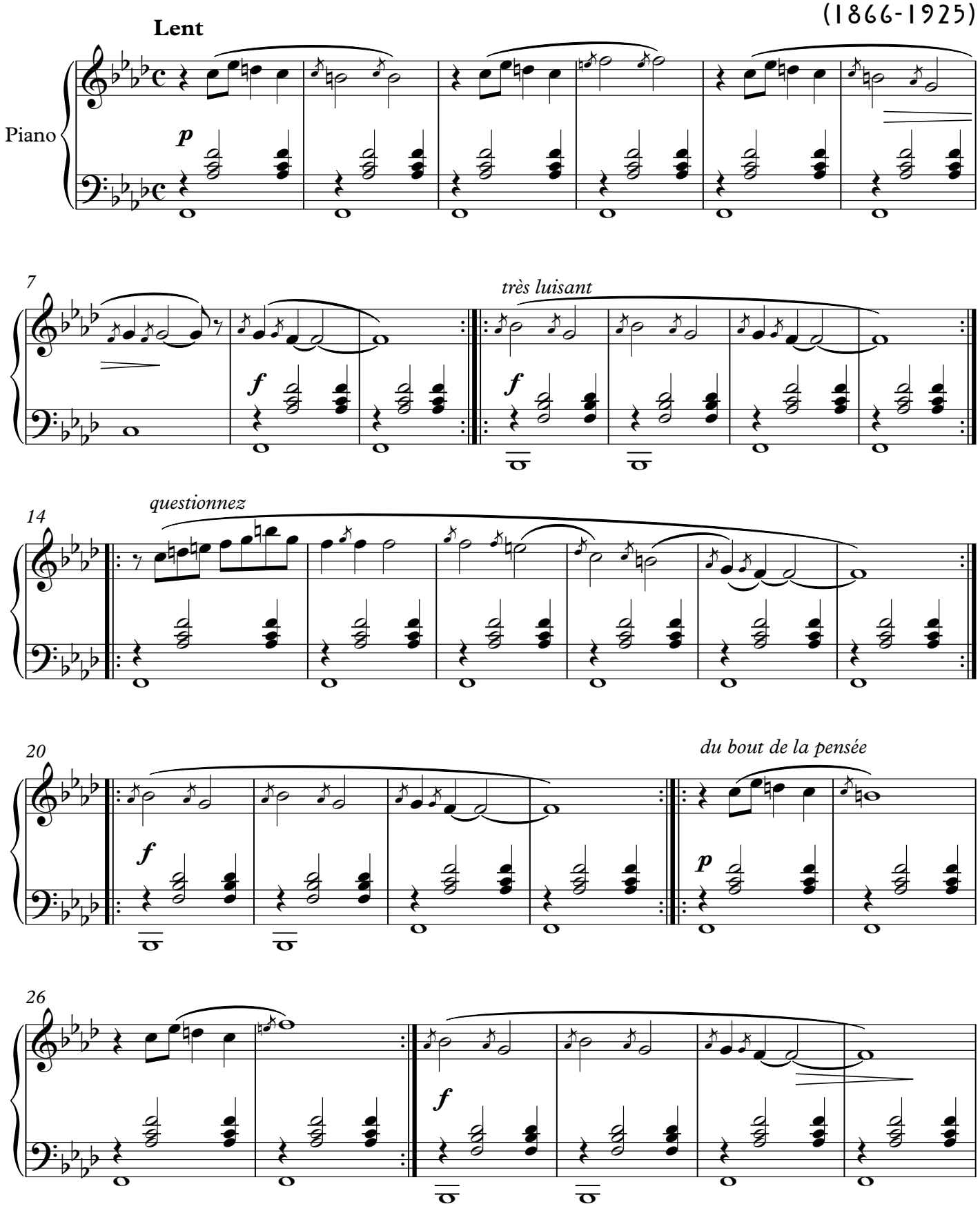
EDITÉ PAR
ORFEO MANDOZZI
2014

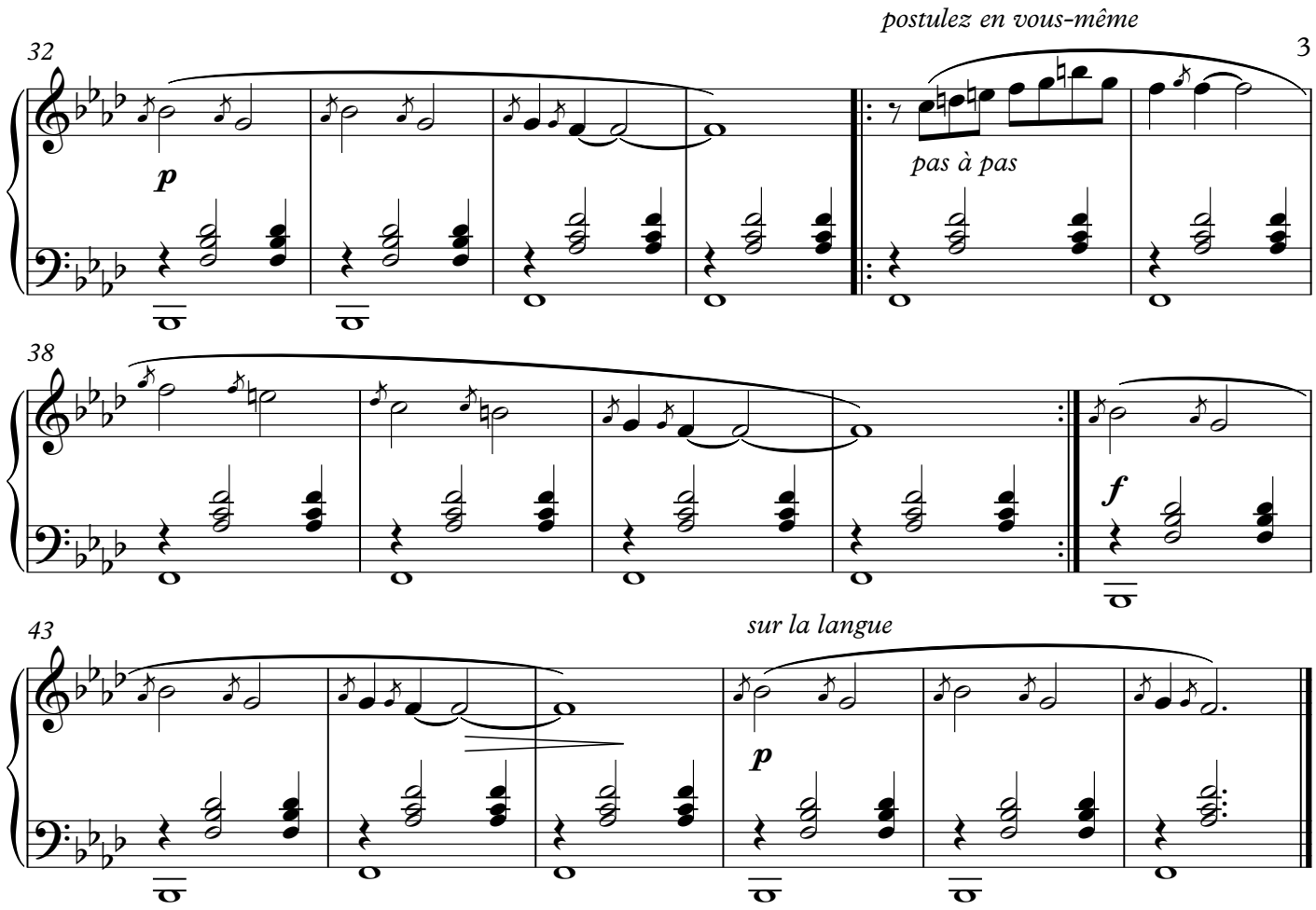
GNOSSIENNE 1

(1890)

ÉRIK SATIE
(1866-1925)

EDITÉ PAR
ORFEO MANDOZZI 2014

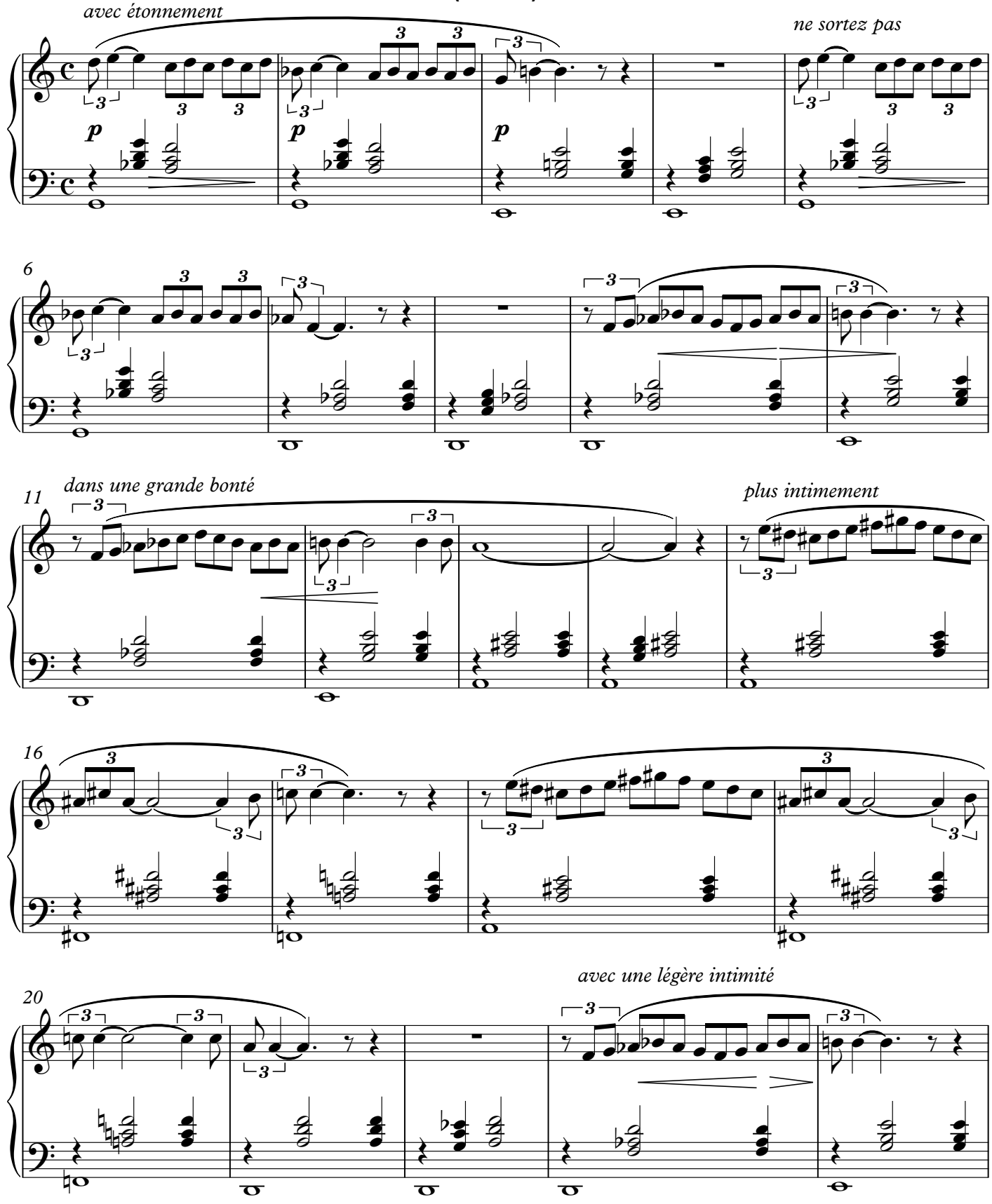




très luisant = sehr leuchtend = very lucent
questionnez = nachfragend = interrogate
du bout de la pensée = vom rande/ende des Denkens = from the far end of thought
postulez en vous-même = aus sich herauskommen in sich selbst = postulate in yourself
pas à pas = schritt für schritt = step by step
sur la langue = auf der Zunge = on the tongue
avec étonnement = mit Verwunderung = with astonishement
ne sortez pas = kommen Sie nicht raus = dont come out
dans une grande bonté = in einer grossen Gutmütigkeit = within a great benevolence
plus intimement = inniger = more intimate
avec une légère intimité = mit einer leichten intimität = with a slight intimacy
sans orgeuil = ohne Stolz = without pride
conseillez-vous soigneusement = beraten Sie sichselbst sorgfältig = advise yourself accurately
munissez-vous de clairvoyance = rüsten Sie sich mit Hellsehen = arm yourself with clairvoyance
seul, pendant un instant = allein, für ein Augenblick = alone, for an instant
de manière à obtenir un creux = so das ein Hohlraum entsteht = in a way to obtain a hole
très perdu = sehr verlohren = very lost
portez cela plus loin = tragen sie das weiterfort = carry that further
ouvrez la tête = öffnen Sie das Kopf = open the head
enfouissez le son = Vergraben Sie den Ton = bury the tone
souple et expressif = weich und ausdrucksvoll = soft and expressive
Avec conviction et avec une tristesse rigoreuse = Mit überzeugung und strenge traurigckeit = With conviction and sturdy sadness
Dans une saine supériorité = in einer gesunden überlegenheit = within a saine superiority
Hâve de corps = abgezehrt des körpers = haggard of the body
savamment = geschickt / mit Sachkenntnis = with expertise

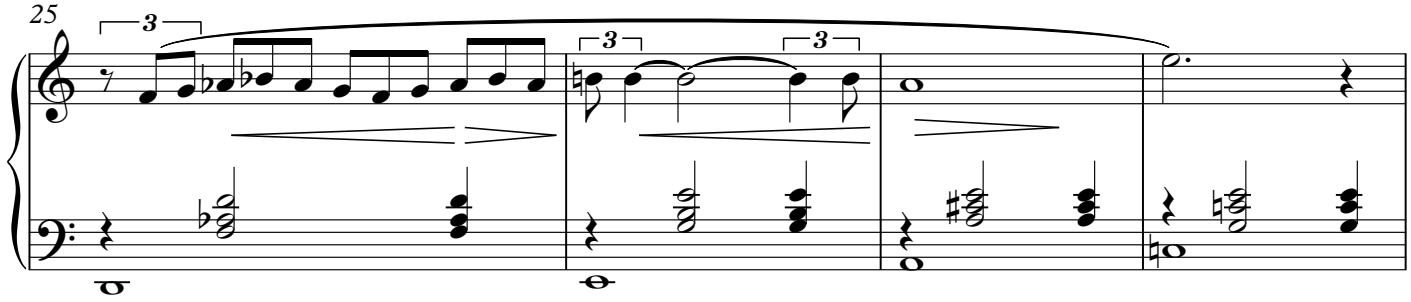
GNOSSIENNE 2

(1890)



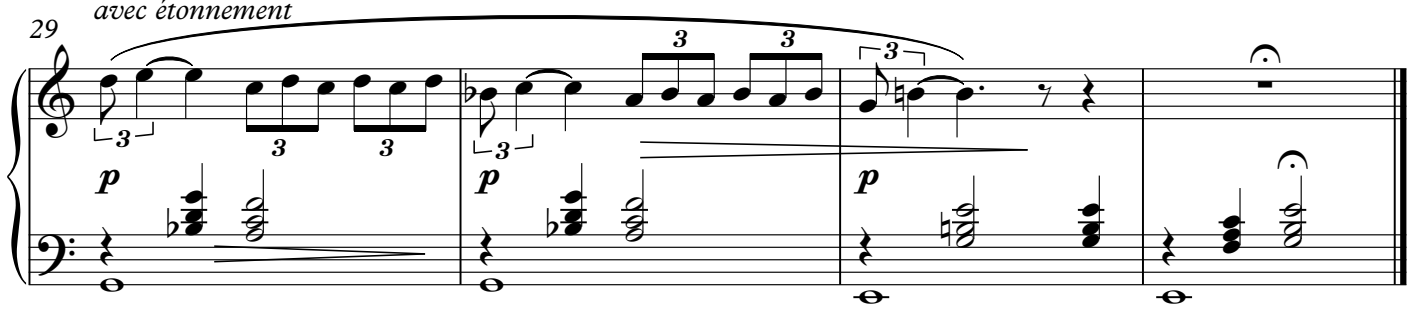
sans orgeuil

25



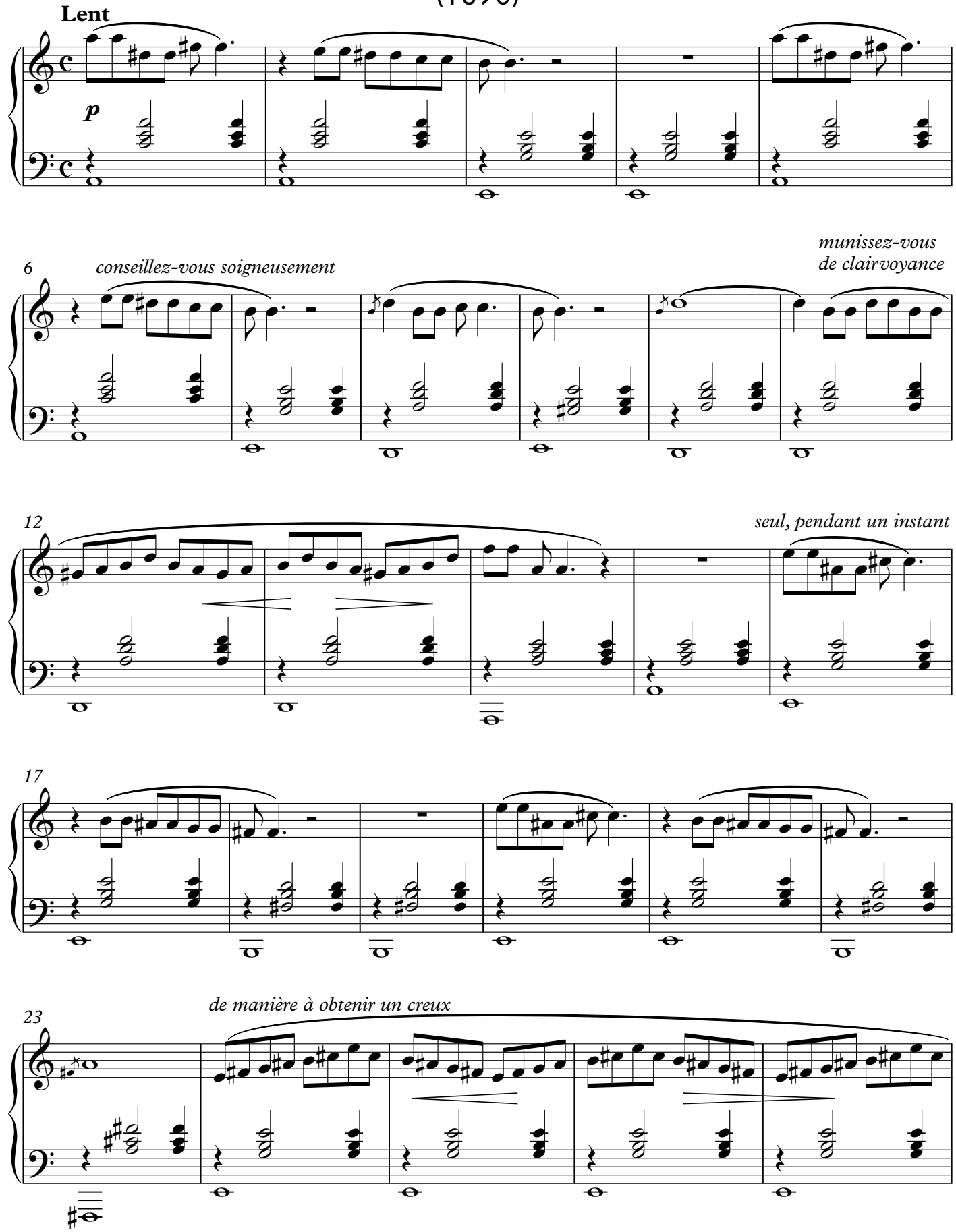
avec étonnement

29

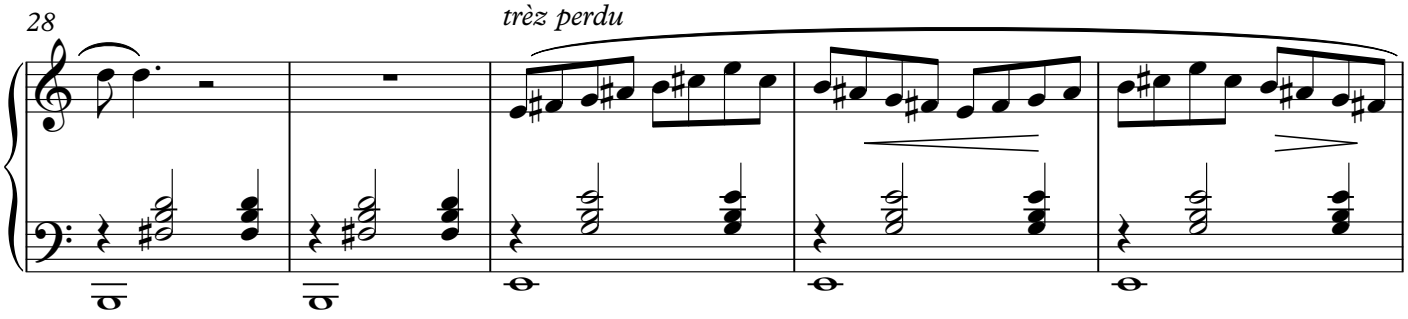


GNOSSIENNE 3

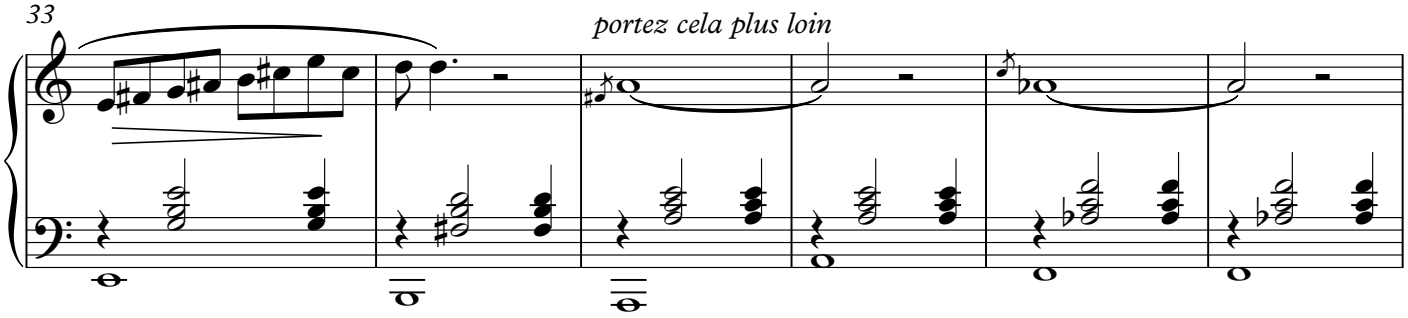
(1890)



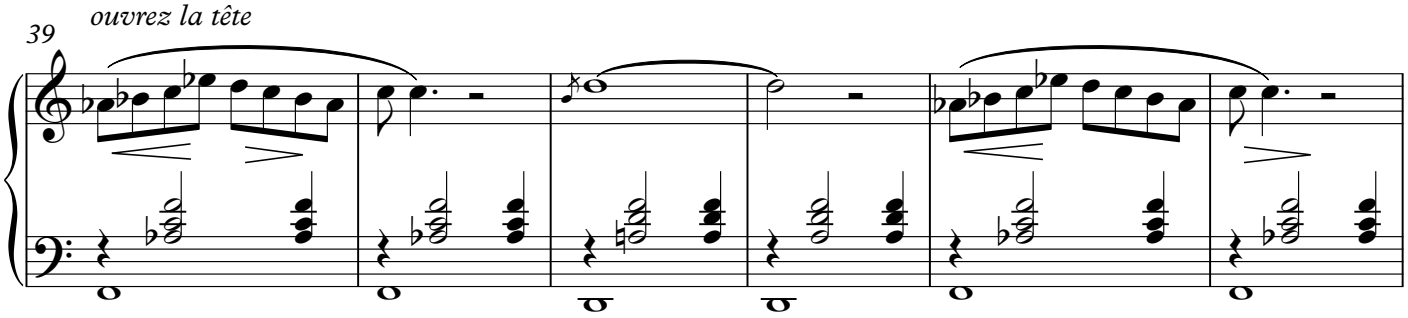
28 *trèz perdu*



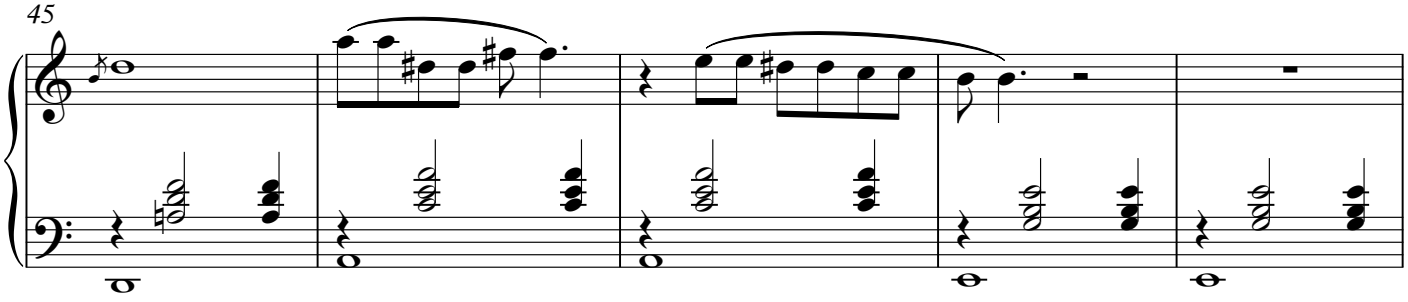
33 *portez cela plus loin*



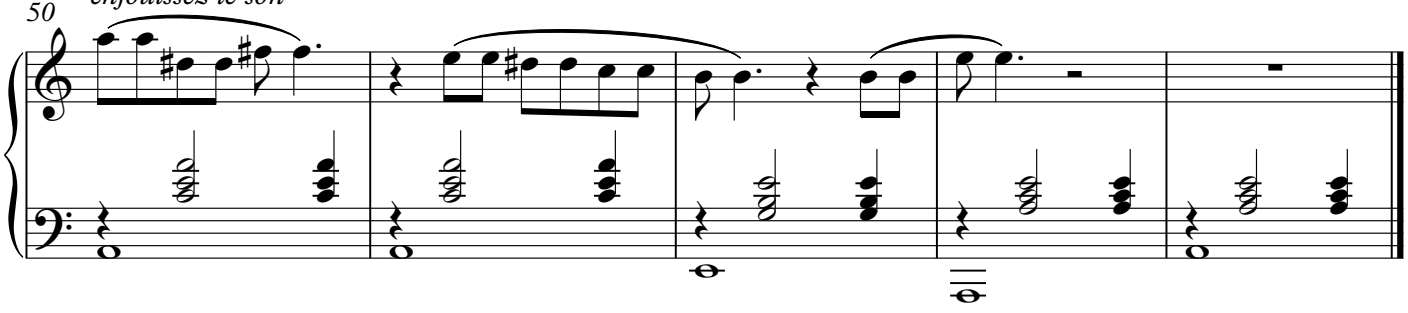
39 *ouvrez la tête*



45



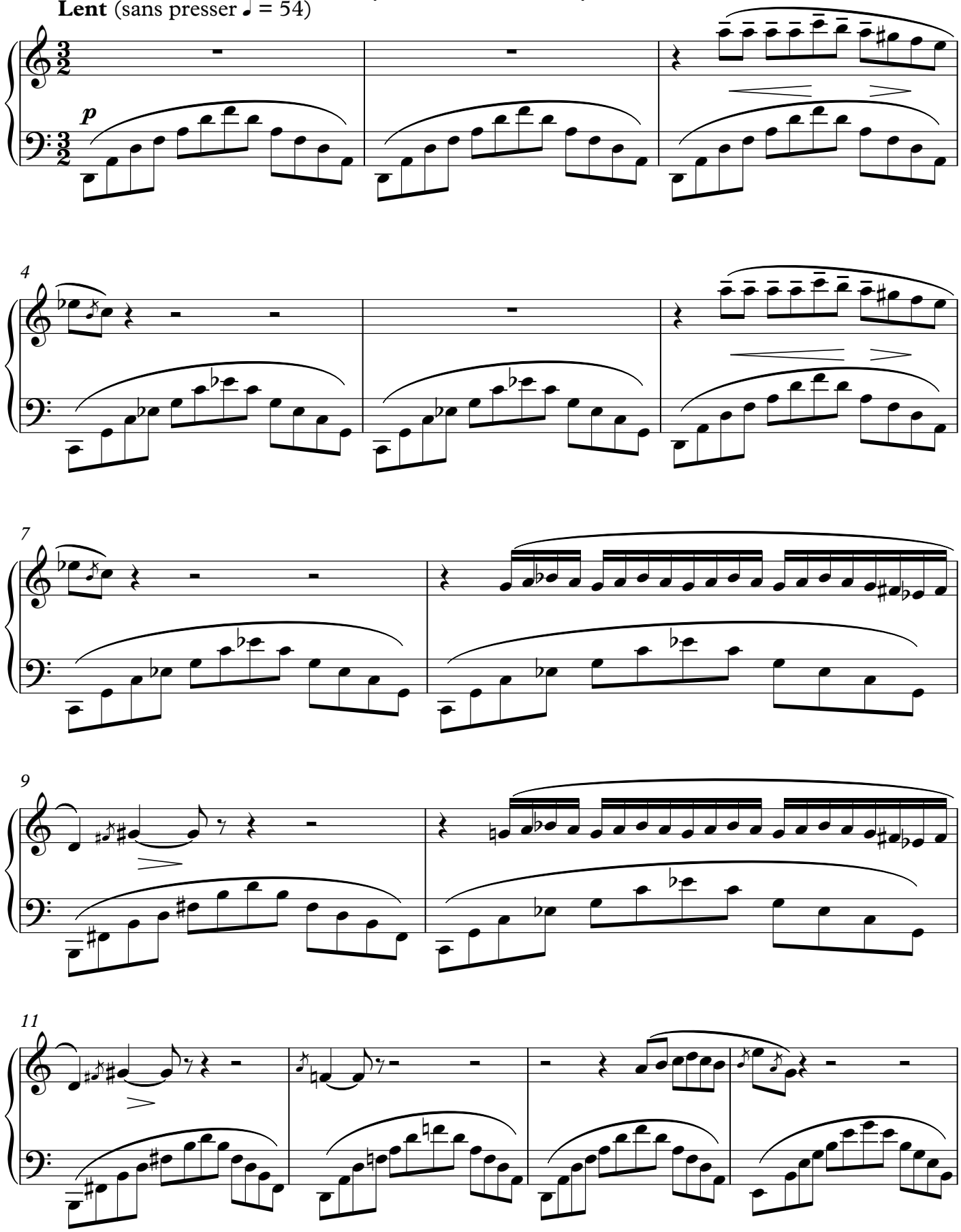
50 *enfouissez le son*

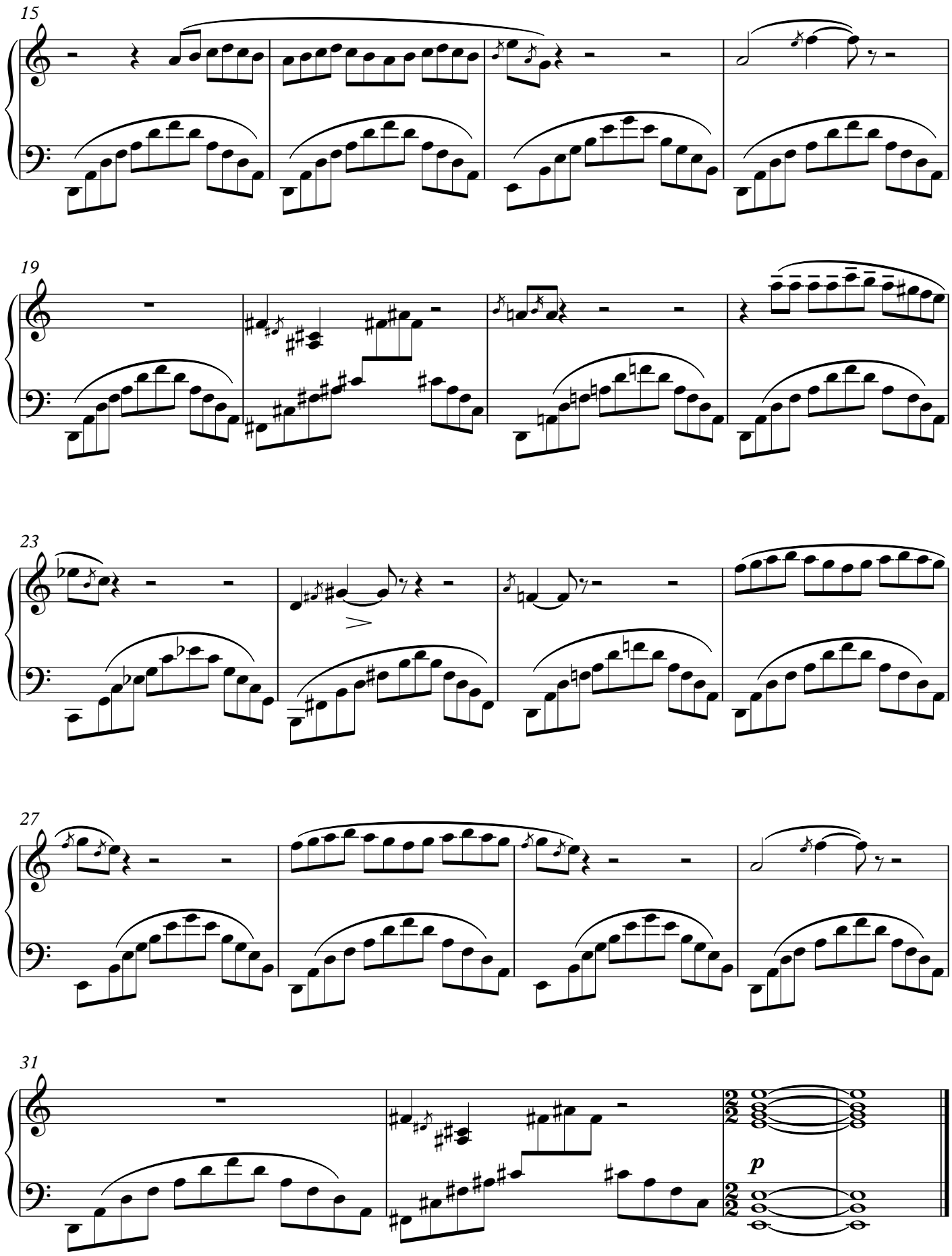


GNOSSIENNE 4

(22 JANVIER 1891)

Lent (sans presser ♩ = 54)

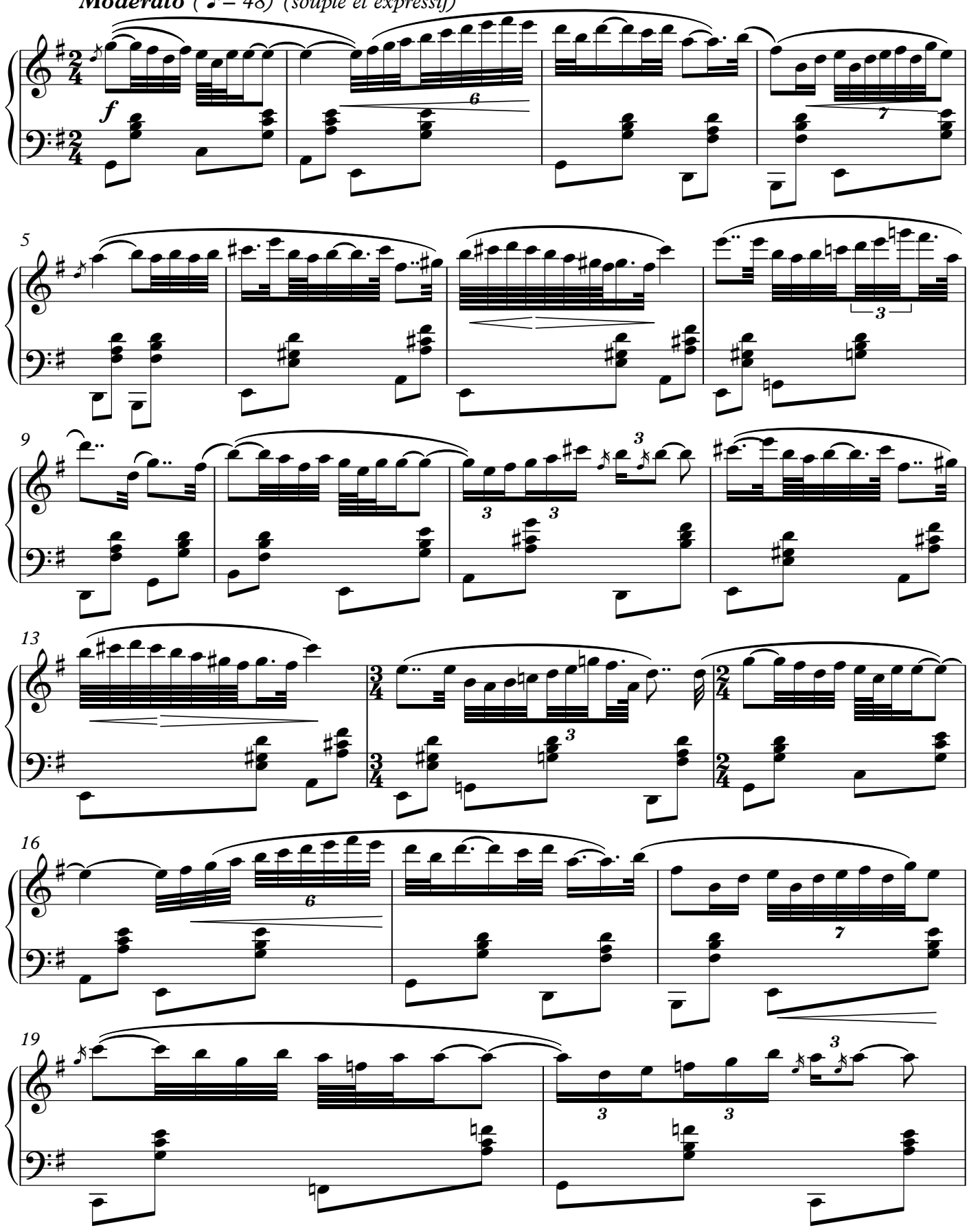


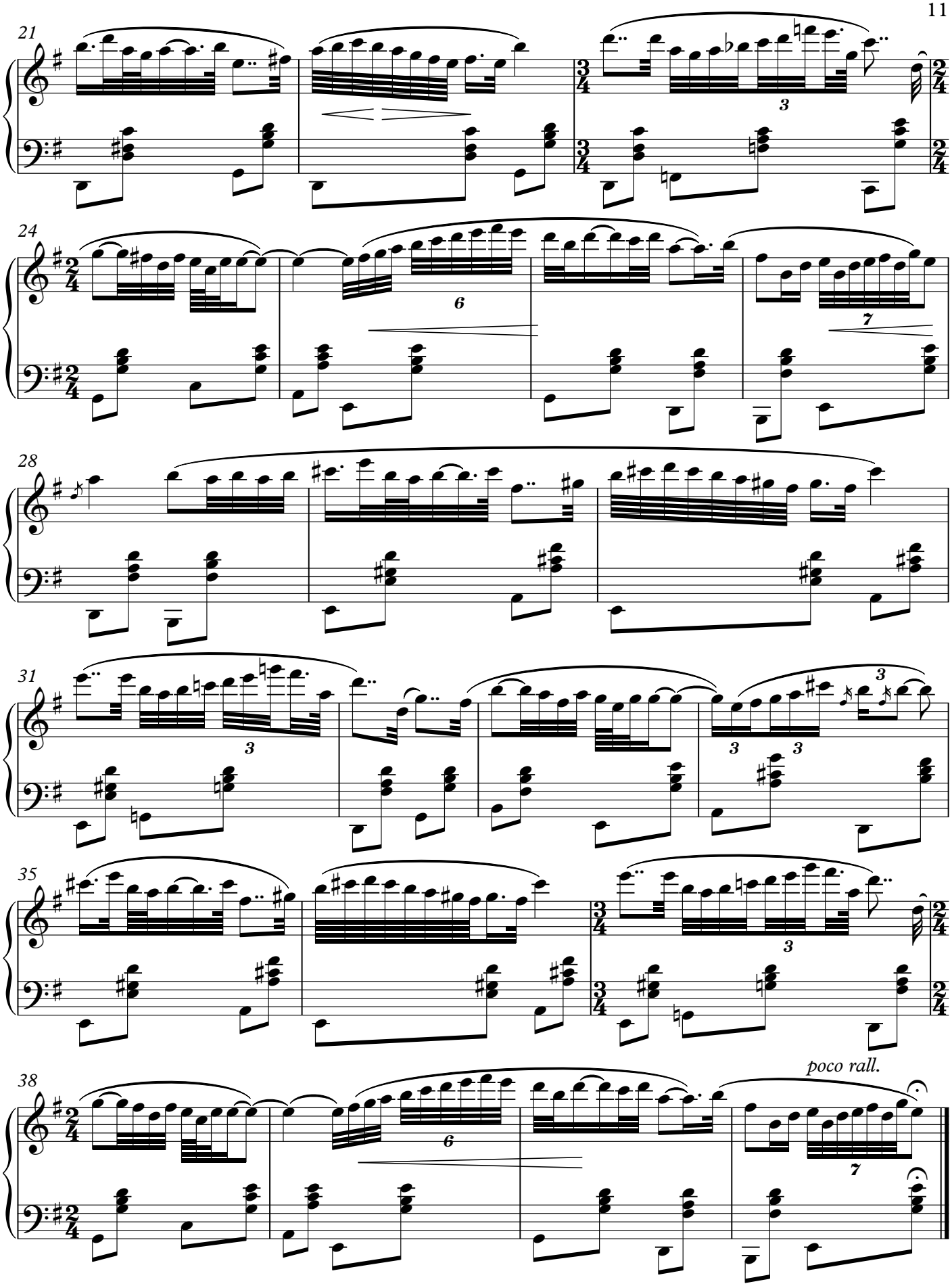

15
19
23
27
31
p

GNOSSIENNE 5

(8 JUILLET 1889)

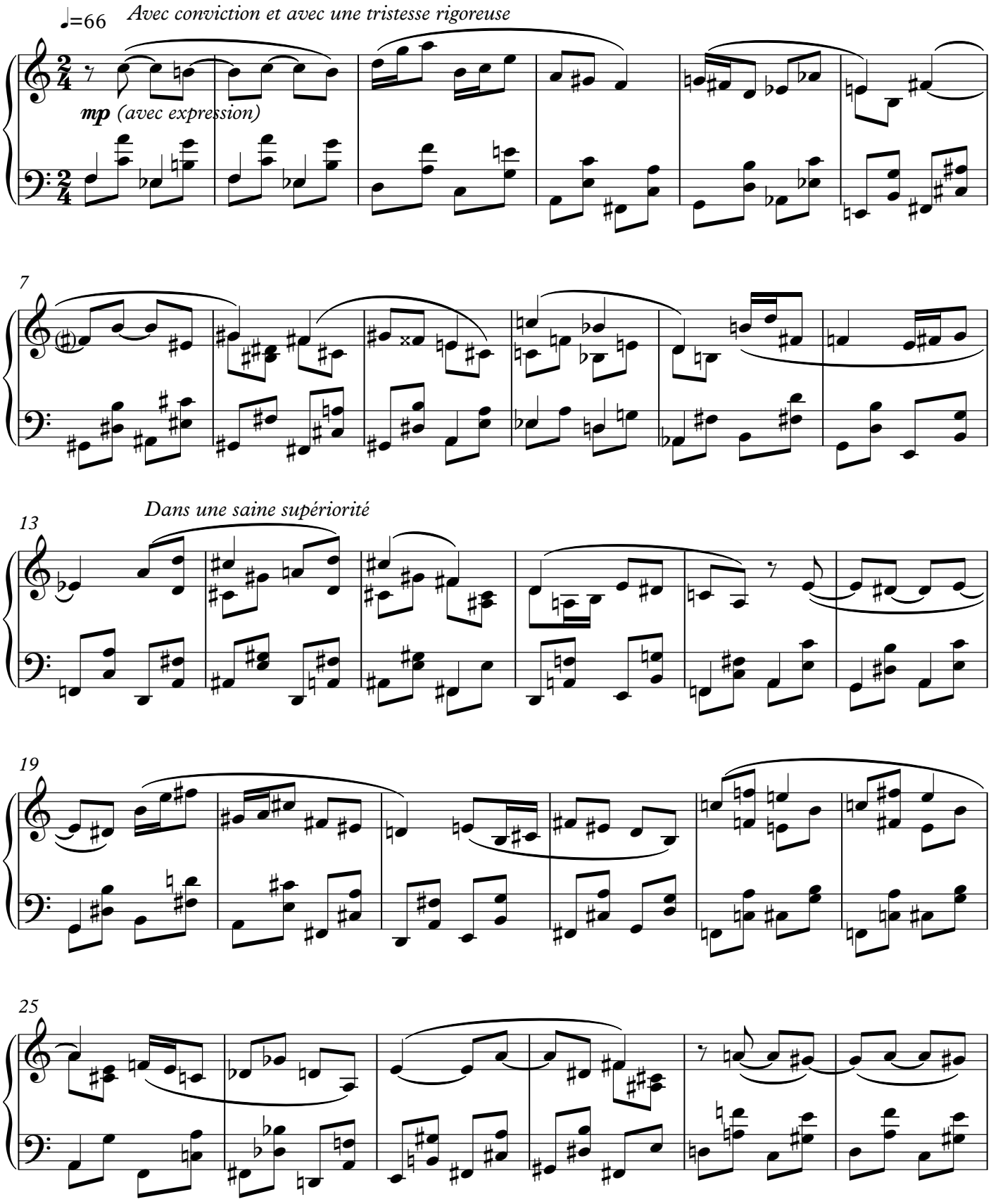
Moderato *(♪= 48) (souple et expressif)*




21
24
28
31
35
38
poco rall.

GNOSSIENNE 6

(JANVIER 1897)



31 *Hâve de corps*

36

41

savamment